

**LEVENDE Talen**

sectie Frans

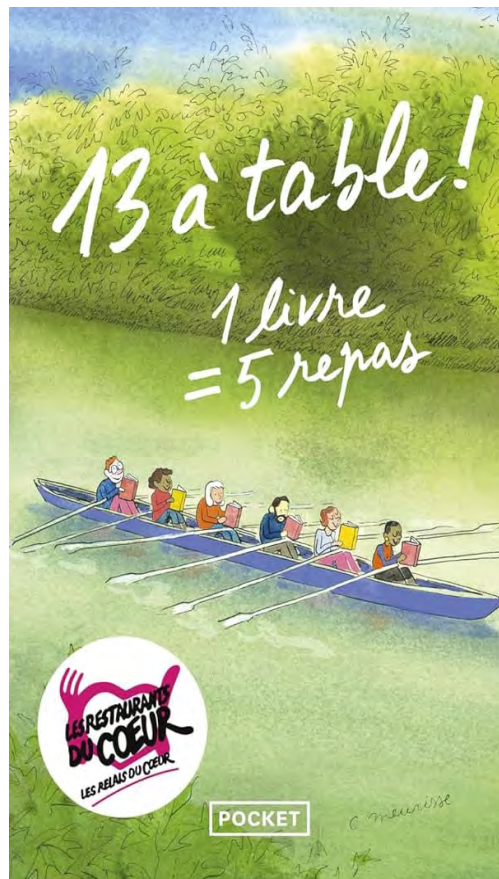
Prix du Jeune Lecteur 2025-2026

## DOSSIER PÉDAGOGIQUE

« On ne savait pas comment vous le dire »

Agnès Martin-Lugand

Niveau B1+/B2



## Sommaire

Présentation de l’auteur .....	3
Les Restos du Cœur .....	3
La série <i>13 à table</i> .....	4
Activités.....	5
I. Avant la lecture .....	5
Activité 1 : Faire des prédictions .....	5
II. Pendant la lecture .....	5
Activité 2 : Questions de lecture.....	5
III. Après la lecture.....	5
Activité 3 : Les personnages .....	5
Activité 4 : La thématique.....	6
Activité 5 : Écriture.....	6
Activité 6 : Évaluation .....	6
Annexe : Vocabulaire .....	7

Ce dossier a été réalisé par Lia Nijdam (section des professeurs de français de Levende Talen). Il porte sur la nouvelle qui a été sélectionnée pour le Prix du Jeune Lecteur : « On ne savait pas comment vous le dire » (p. 149-168 du recueil *13 à table*, Pocket, Paris, 2024).

## Présentation de l'auteure

Agnès Martin-Lugand (1979, Saint Malo) est une auteure très populaire qui a publié à ce jour douze romans, dont *Entre mes mains le bonheur se faufile* et *Désolée, je suis attendue*. Elle qui a vendu plus de cinq millions de livres.

Avant d'être écrivaine, elle a travaillé en tant que psychologue. Son œuvre se distingue par sa capacité à explorer les émotions humaines et les relations interpersonnelles avec une grande finesse psychologique.



Source :

<https://agnesmartinlugand.fr/>

## Les Restos du Cœur

Les Restos du Cœur est une association fondée en 1985 par le comique Coluche (son vrai nom est Michel Colucci). Cette année il lance la cantine gratuite, pour les gens les plus démunis. Plus de 5000 bénévoles distribuent cet hiver 8,5 million de repas. Le chanteur connu Jean-Jacques Goldman écrit l'hymne des Restos du Cœur qu'on peut écouter sur [YouTube](#).



Depuis 1985 on organise différentes activités, dont des concerts, pour soutenir les familles en pauvreté. En 2024, plus de 78.000 bénévoles ont distribué 161 millions de repas : 20 fois plus qu'en 1985. Il y a aussi une branche des *Restos du Cœur* en Belgique.

Sources:

<https://www.restosducoeur.org/>

[https://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2009\\_2014/documents/empl/dv/restos\\_du\\_coeur\\_presentation/\\_restos\\_du\\_coeur\\_presentation\\_en.pdf](https://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2009_2014/documents/empl/dv/restos_du_coeur_presentation/_restos_du_coeur_presentation_en.pdf)

## La série 13 à table

Sous le titre *13 à table* paraît tous les ans un recueil de nouvelles et histoires auquel participent souvent de très célèbres écrivains francophones. L'intégralité des bénéfices sont versés aux *Restos du Cœur*. Un livre acheté vaut l'équivalent de 5 repas distribués.

Chaque édition a un thème autour duquel les nouvelles sont groupées : en 2024, c'est « dans le même bateau ». Cette onzième édition, dont traite ce dossier pédagogique, contient des contributions de ce sont Sandrine Collette, Lorraine Fouchet, Karine Giebel, Raphaëlle Giordano, Christian Jacq, Marie-Hélène Lafon, Alexandra Lapierre, Marc Lévy, Marcus Malte, Agnès Martin-Lugand, Étienne de Montety, François Morel, Romain Puértolas et Jacques Ravenne. L'illustration sur la couverture est faite par Catherine Meurisse.



Sources:

<https://www.restosducoeur.org/actualites-partenaires/la-12e-edition-de-13-a-table-est-disponible/>

## Activités

### I. Avant la lecture

*Travail individuel, discussion en classe (compréhension écrite, 10 à 15 minutes).*

#### Activité 1 : Faire des prédictions

- 1.1. Regarde attentivement tous les éléments de la couverture de *13 à table*, fais quelques recherches sur le livre et essaie d'expliquer le sens du titre.
- 1.2. Fais des recherches sur internet : quels sont les thèmes principaux de l'œuvre d'Agnès Martin-Lugand ? Note au moins deux mots-clés.
- 1.3. À quoi est-ce que tu penses quand tu lis le titre de cette nouvelle (« On ne savait pas comment vous le dire ») ? Note dans environ trois phrases ce qui pourrait se passer. Note aussi les prédictions de deux de tes camarades de classe.

### II. Pendant la lecture

*Travail individuel et discussion en classe (compréhension écrite, 45 à 60 minutes).*

#### Activité 2 : Questions de lecture

- 2.1. Comment est la relation entre Sophia et son fils Dimitri au début du récit ?
- 2.2. Est-ce que cette relation est meilleure ou pire que la relation qu'elle a avec sa belle-fille Louise ?
- 2.3. Pourquoi est-ce que Fabrice rend visite à Sophia et Éric ? Qu'est-ce qui s'est passé ?
- 2.4. Quelle est la grande révélation que ces événements déclenchent ?
- 2.5. Quel est, à ton opinion, le ton de ce que dit Sophia à la fin du texte ?

### III. Après la lecture

*Travail individuel et discussion en classe (compréhension et production écrite, 30 à 45 minutes).*

#### Activité 3 : Les personnages

- 3.1. Construis un arbre généalogique dans lequel tu montres les relations entre les personnages principaux. Utilise des symboles pour qualifier leurs rapports.
- 3.2. Quelle est la relation qui évolue le plus au cours du récit ? Explique ta réponse.

#### Activité 4 : La thématique

4.1. Lesquels des thèmes suivants as-tu retrouvés dans la nouvelle d'Agnès Martin-Lugand ? Note pour chacun des thèmes une courte explication.

- ☐ La famille recomposée
- ☐ L'activisme
- ☐ La conservation des espèces
- ☐ La relation père-fille
- ☐ La relation entre frère et soeur
- ☐ La nature

4.2. Le thème du recueil *13 à table* 2024 est « dans le même bateau ». Comment le retrouves-tu dans cette nouvelle ?

4.3. Qui, dans ta classe, avait le mieux prédit le contenu de la nouvelle à partir du titre ?

#### Activité 5 : Écriture

Tu vas écrire une lettre à Louise ou Dimitri. Donne ton opinion sur ce qu'il ou elle a fait. Parle dans ta lettre aussi de la réaction de ses parents. Minimum de 75 mots.

#### Activité 6 : Évaluation

6.1. Qu'est-ce que tu as pensé de la fin de l'histoire ? Qu'est-ce que tu aimerais changer ?

6.2. Est-ce que tu aimerais lire d'autres livres d'Agnès Martin-Lugand ? Pourquoi (pas) ?

6.3. Si tu devais composer un recueil de nouvelles pareil, quels auteurs est-ce que tu aimerais inviter à donner un texte ?

## Annexe : Vocabulaire

Pag.	français	Nederlands
151	remontait parcourir le manque ressentir se débrouiller ce qui ne m'empêchait pas de sur le pouce épanoui	dateerde verkennen, doorkruisen het missen (van iemand) voelen zich redden wat mij er niet van weerhield om uit het vuistje opgebloeid
152	pince-sans-rire un coup de coude débarquer entamé rencontre renoué	met droge humor een elleboogstoot van boord gaan begonnen aan, ondernomen ontmoeting hernieuwd
153	un éloignement avait brillé complicité	een verwijdering, het ontstaan van afstand schitterde (goede) verstandhouding
154	la tournure ils s'écharpent la sonnette	de ommezwaai ze maken ruzie de bel
155	je me décalai un tabouret en garde à vue en blêmissant	ik deed een stap opzij een krukje in voorlopige hechtenis (gevangen) verblekend
156	marmonna j'en ai rien à faire assaillie le brouillard briser affligé	mompelde ik heb er niets mee te maken overspoeld de mist kapot maken treurig
157	que vous vous engueuliez il inspira profondément militants agir	dat jullie ruzie maken hij haalde diep adem activisten handelen

	opposé à exploitation buté	tegenovergesteld aan uitbuiting koppig
158	ils avaient tort couper les ponts l'arnaque discernement candeur ils se trompaient pire ils se sont fait avoir	ze hadden ongelijk contact verbreken de oplichterij onderscheidingsvermogen, inzicht oprechtheid ze vergisten zich erger ze hebben zich laten oplichten
159	il s'inquiète ils se jaugèrent arpenter	hij is ongerust ze schatten elkaar in ijsberen
160	immiscer il soupire prévenir débarrassant	zich bemoeien hij zucht op de hoogte brengen afruimen (van de tafel, bijv.)
161	houleuse chuchotai-je larmes sanglotai nerfs	tumultueus fluisterde ik tranen hulde, snikte zenuwen
162	craindre sidération des nouvelles	vrezen verbijstering nieuwttjes
163	la tension	de spanning
164	il ricana envisager à l'avenir je ne m'y attendais pas je te jure	hij sneerde zich voorstellen, overwegen in de toekomst ik verwachtte het niet ik zweer je
165	une couche cul sec	een laag in één teug
166	braillai-je	krijste ik

	dans la foulée	meteen daarna
167	pour nous épargner reculé connerie en formation	om ons te sparen uitgesteld stommitieit in opleiding
168	du délire	waanzin